**ИЗВЕЩЕНИЕ О ЗАКУПКЕ**

**на проведение закупки у единственного поставщика (исполнителя, подрядчика)**

**на поставку лекарственного средства Морфина сульфат капсулы 10 мг, 30 мг, 60 мг, 100 мг ин балк и Морфина сульфат рабочий стандарт**

**№ 108/18**

Настоящее извещение о проведении закупки подготовлено федеральным государственным унитарным предприятием «Московский эндокринный завод» в соответствии с Федеральным законом от 18 июля 2011 г. № 223-ФЗ «О закупках товаров, работ, услуг отдельными видами юридических лиц»

**г. Москва 05 июля 2018 г.**

| **№**  **пункта** | **Содержание**  **пункта** | **Информация** |
| --- | --- | --- |
| **1.** | Способ закупки | Закупка у единственного поставщика (исполнителя, подрядчика) |
| **2.** | Наименование заказчика, контактная информация | Наименование: ФГУП «Московский эндокринный завод»  Место нахождения и почтовый адрес:  109052, г. Москва, ул. Новохохловская, д. 25  Телефон: +7 (495) 234-61-92 доб. 627  Факс: +7 (495) 911-42-10  Электронная почта: [zakupkimez@yandex.ru](mailto:zakupkimez@yandex.ru)  Контактное лицо: Уткин Сергей Александрович |
| **3.** | Предмет договора с указанием количества поставляемого товара, объема выполняемых работ, оказываемых услуг | **Поставка лекарственного средства Морфина сульфат капсулы 10 мг, 30 мг, 60 мг, 100 мг ин балк и Морфина сульфат рабочий стандарт**  **Количество:**  -Морфина сульфат (Морфин) - 590 «ин – балк» (590 000 капсул)  - Морфина сульфат рабочий стандарт фирмы Sanofi/Francopia - 36,00 грамм |
| Код ОКПД2 | 21.20.10.232 |
| Код ОКВЭД2 | 21.20.1 |
| **4.** | Место и дата рассмотрения предложений (заявок) участников закупки и подведения итогов закупки | Рассмотрение заявок на участие в закупке не проводится.  Итоги закупки не подводятся. |
| **5.** | Источник финансирования | Собственные средства |
| **6.** | Место поставки товара, выполнения работ, оказания услуг | СIP аэропорт Домодедово, Москва, Российская Федерация, Incoterms® 2010 («Incoterms» является товарным знаком Международной Торговой Палаты), авиатранспортом |
| **7.** | Сведения о начальной (максимальной) цене договора (цена лота) | Начальная (максимальная) цена договора составляет:  **57 660 (Пятьдесят семь тысяч шестьсот шестьдесят) Евро 14 центов.**  Цены на поставку не включают в себя любые налоги, таможенные пошлины, импортные пошлины, портовые и грузовые сборы, связанные с ввозом Продукции на территорию Российской Федерации. |
| **8.** | Основания закупки у единственного поставщика (исполнителя, подрядчика) | **Пп. 26 п. 14.3 Положения о закупке товаров,** **работ, услуг для нужд ФГУП «Московский эндокринный завод»**: Закупка товаров, входящих в Список наркотических средств и психотропных веществ, оборот которых в Российской Федерации ограничен и в отношении которых устанавливаются меры контроля в соответствии с законодательством Российской Федерации и международными договорами Российской Федерации (список II) и в Список психотропных веществ, оборот которых в Российской Федерации ограничен и в отношении которых допускается исключение некоторых мер контроля в соответствии с законодательством Российской Федерации и международными договорами Российской Федерации (список III), установленные Постановлением Правительства РФ от 30.06.1998 N 681 «Об утверждении перечня наркотических средств, психотропных веществ и их прекурсоров, подлежащих контролю в Российской Федерации. |
| **9.** | Срок, место и порядок предоставления документации о закупке, размер, порядок и сроки внесения платы, взимаемой за предоставление документации, если такая плата установлена, за исключением случаев предоставления документации в форме электронного документа | Документация о закупке предоставляется единственному поставщику (исполнителю, подрядчику).  Документацию можно получить по месту нахождения Заказчика. Заявление на предоставление документации о закупке направляется участником закупки в письменной форме. Документация о закупке предоставляется участнику закупки в форме электронного документа или в письменной форме.  Плата за предоставление документации не взимается. |
| **10.** | Сведения о праве заказчика отказаться от проведения процедуры закупки | Заказчик вправе отказаться от проведения закупки у единственного поставщика (исполнителя, подрядчика) в любое время до заключения договора. Извещение об отказе от проведения закупки размещается заказчиком в Единой информационной системе в сфере закупок не позднее чем в течение трех дней со дня принятия решения об отказе от проведения закупки. |
| **11.** | Сведения о предоставлении преференций товарам российского происхождения или субъектам малого и среднего предпринимательства | Не установлены. |

Генеральный директор М.Ю. Фонарев

**УТВЕРЖДАЮ**

Генеральный директор

ФГУП «Московский эндокринный завод»

**\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**М.Ю. Фонарев

«\_\_» \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ 2018 г.

**ДОКУМЕНТАЦИЯ О ЗАКУПКЕ**

**на проведение закупки у единственного поставщика (исполнителя, подрядчика)**

**на поставку лекарственного средства Морфина сульфат капсулы 10 мг, 30 мг, 60 мг, 100 мг ин балк и Морфина сульфат рабочий стандарт**

**№ 108/18**

**Москва**

**2018 г.**

# СВЕДЕНИЯ О ПРОВОДИМОЙ ПРОЦЕДУРЕ ЗАКУПКИ

| **№**  **пункта** | **Содержание пункта** | **Информация** |
| --- | --- | --- |
|  | Способ закупки | Закупка у единственного поставщика (исполнителя, подрядчика) |
|  | Предмет договора с указанием количества поставляемого товара, объема выполняемых работ, оказываемых услуг | **Поставка лекарственного средства Морфина сульфат капсулы 10 мг, 30 мг, 60 мг, 100 мг ин балк и Морфина сульфат рабочий стандарт**  **Количество:**  -Морфина сульфат (Морфин) - 590 «ин – балк» (590 000 капсул)  - Морфина сульфат рабочий стандарт фирмы Sanofi/Francopia - 36,00 грамм |
|  | Установленные заказчиком требования к качеству, техническим характеристикам товара, работы, услуги, к их безопасности, к функциональным характеристикам (потребительским свойствам) товара, к размерам, упаковке, отгрузке товара, к результатам работы и иные требования, связанные с определением соответствия поставляемого товара, выполняемой работы, оказываемой услуги потребностям заказчика | Требования к качеству, техническим характеристикам товара, работы, услуги, к их безопасности, к функциональным характеристикам (потребительским свойствам) товара, к размерам, упаковке, отгрузке товара, к результатам работы и иные требования, связанные с определением соответствия поставляемого товара, выполняемой работы, оказываемой услуги потребностям заказчика установлены в части III «ТЕХНИЧЕСКОЕ ЗАДАНИЕ».  В случае установления требований о соответствии товара (работ, услуг) ГОСТ, ГОСТ Р, ГОСТ IEC, ГОСТ ИСО, СанПин, СНиП, ГН, ТР, СП и др., все указанные заказчиком требования к товару (работам, услугам) соответствуют государственным стандартам и/или не противоречат им.  Установление требований, отличающихся от установленных государственными стандартами, обусловлено необходимостью получения товаров (работ, услуг), соответствующих государственным стандартам, но имеющих более высокие качественные и эксплуатационные характеристики, в том числе, возникшей в результате проведенного мониторинга рынка товаров (работ, услуг), показывающего, что большинство производителей предлагает товары (работы, услуги), соответствующие требованиям ГОСТ, ГОСТ Р, ГОСТ IEC, ГОСТ ИСО, СанПин, СНиП, ГН, ТР, СП и др., характеристики которых отличаются от минимально и максимально установленных в сторону улучшения качественных и потребительских свойств.  Целью установления вышеуказанных требований является обеспечение Предприятия, являющегося крупным производителем фармацевтической отрасли, основным видом деятельности которого является оборот наркотических средств и психотропных веществ, производство лекарственных средств с содержанием подконтрольных средств и веществ, в том числе включенных Правительством Российской Федерации в перечень жизненно необходимых и важнейших лекарственных препаратов (ЖНВЛП), товарами (работами, услугам) с необходимыми показателями качества и функциональными характеристиками, отвечающими потребностям Предприятия в полном объеме с учетом индивидуальных особенностей (специфики) его деятельности, и, как следствие, минимизация рисков, связанных с процессом производства, и эффективное использование денежных средств. |
|  | Требования к содержанию, форме, оформлению и составу заявки на участие в закупке | Заявки на участие в закупке участником закупки не подаются. |
|  | Требования к описанию участниками закупки поставляемого товара, его функциональных характеристик (потребительских свойств), его количественных и качественных характеристик, требования к описанию выполняемой работы, оказываемой услуги, их количественных и качественных характеристик | Не установлены. |
|  | Место поставки товара, выполнения работ, оказания услуг | СIP аэропорт Домодедово, Москва, Российская Федерация, Incoterms® 2010 («Incoterms» является товарным знаком Международной Торговой Палаты), авиатранспортом |
| Условия и сроки (периоды) поставки товара, выполнения работ, оказания услуг | Покупатель направляет Продавцу письменный заказ на требуемую Продукцию не менее чем за 4 (четыре) месяца до желаемой даты поставки. Такой заказ не имеет обязательной силы для Продавца до тех пор, пока Продавец не подтвердит получение заказа. Подтверждение получения заказа может осуществляться как в письменной, так и в электронной форме. Срок подтверждения заказа Продавцом – 20 (двадцать) календарных дней. Продукция поставляется на условиях, предусмотренных Контрактом и статьями 6-10 Соглашения, в срок не позднее четырех месяцев с даты подтверждения получения заказа Продавцом.  Срок действия контракта: до 31.12.2019 г. |
|  | Сведения о начальной (максимальной) цене договора (цена лота) | Начальная (максимальная) цена договора составляет:  **57 660 (Пятьдесят семь тысяч шестьсот шестьдесят) Евро 14 центов.** |
|  | Порядок формирования цены договора | Цены на поставку не включают в себя любые налоги, таможенные пошлины, импортные пошлины, портовые и грузовые сборы, связанные с ввозом Продукции на территорию Российской Федерации. |
|  | Форма, сроки и порядок оплаты товара, работы, услуги | Покупатель производит оплату по факту поставки Продукции путём прямого банковского перевода на счёт Продавца в течение 60 (шестидесяти) календарных дней с даты инвойса. |
|  | Порядок, место, дата начала и дата окончания срока подачи заявок на участие в закупке | Заявки на участие в закупке участником закупки не подаются. |
|  | Требования к участникам закупки | Соответствие участника закупки требованиям, установленным в соответствии с законодательством Российской Федерации к лицам, осуществляющим поставки товаров, выполнение работ, оказание услуг, являющимися предметом закупки. |
|  | Перечень документов, представляемых участниками закупки для подтверждения их соответствия установленным в пункте 11 настоящей документации о закупке требованиям | Не установлен |
|  | Формы, порядок, дата начала и дата окончания срока предоставления участникам закупки разъяснений положений документации о закупке | Разъяснение положений документации о закупке предоставляется участнику закупки, если запрос о разъяснении положений документации о закупке поступил к заказчику в течение пяти дней со дня размещения в Единой информационной системе в сфере закупок извещения о проведении закупки и документации о закупке |
|  | Место и дата рассмотрения предложений участников закупки и подведения итогов закупки | Рассмотрение заявок на участие в закупке не проводится. Итоги закупки не подводятся. |
|  | Условия допуска к участию в закупке | Не установлены. |
|  | Критерием оценки и сопоставления заявок на участие в закупке | Не установлены. |
|  | Порядок оценки и сопоставления заявок на участие в закупке | Не установлен |
|  | Сведения о возможности проведения переторжки (регулирование цены) и порядок ее проведения | Не установлены |
|  | Размер обеспечения заявки на участие в закупке | Не установлен |
|  | Обеспечение исполнения договора | Не требуется |
| Размер обеспечения исполнения договора | Не требуется |
| Вид обеспечения исполнения договора | Не установлен |
|  | Сведения о праве заказчика отказаться от проведения процедуры закупки | Заказчик вправе отказаться от проведения закупки у единственного поставщика (исполнителя, подрядчика) в любое время до заключения договора. Извещение об отказе от проведения закупки размещается заказчиком в Единой информационной системе в сфере закупок не позднее чем в течение трех дней со дня принятия решения об отказе от проведения закупки. |
|  | Сведения о предоставлении преференций товарам российского происхождения или субъектам малого и среднего предпринимательства | Не установлены |
|  | Основания закупки у единственного поставщика (исполнителя, подрядчика) | **Пп. 26 п. 14.3 Положения о закупке товаров,** **работ, услуг для нужд ФГУП «Московский эндокринный завод»**: Закупка товаров, входящих в Список наркотических средств и психотропных веществ, оборот которых в Российской Федерации ограничен и в отношении которых устанавливаются меры контроля в соответствии с законодательством Российской Федерации и международными договорами Российской Федерации (список II) и в Список психотропных веществ, оборот которых в Российской Федерации ограничен и в отношении которых допускается исключение некоторых мер контроля в соответствии с законодательством Российской Федерации и международными договорами Российской Федерации (список III), установленные Постановлением Правительства РФ от 30.06.1998 N 681 «Об утверждении перечня наркотических средств, психотропных веществ и их прекурсоров, подлежащих контролю в Российской Федерации. |
|  | Сведения о поставщике (исполнителе, подрядчике) | **” Этифарм ”**  194 Бюро-де-ла Коллин,  92213 Сен-Клу, Франция  Тел.: +33(0) 1 4112 1720  Факс: +33-2-3518-2461 |

1. ПРОЕКТ ДОГОВОРА

|  |  |
| --- | --- |
| **КОНТРАКТ ПОСТАВКИ №. \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**  **г. Москва \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**  Настоящий контракт поставки (далее – «Контракт») является частью «Соглашения о лицензии, распространении и поставке (далее – Соглашение), подписанного сторонами 5 ноября 2007 года.  **Этифарм” (Франция)**, головной офис находится по адресу 194 Бюро-де-ла Коллин, 92213 Сен-Клу, Франция, в лице Президента Хюго Лека, действующего на основании выписки из торгового реестра, именуемое в дальнейшем «Продавец», с одной стороны, и  **Федеральное государственное унитарное предприятие «Московский эндокринный завод» (ФГУП «Московский эндокринный завод»)****,** в лице Генерального директора Фонарева М.Ю., действующего на основании Устава, именуемое в дальнейшем «Покупатель», с другой стороны, в дальнейшем именуемые «Стороны», заключили настоящий Контракт о нижеследующем:  Если иное не определено в настоящем Контракте термины, написанные с прописной буквы, но не определенные иначе, имеют смысл, соответствующий определенному в Соглашении. | **SHIPMENT CONTRACT No. \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**  **Moscow \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**  This shipment contract (the “Contract”) is part of the License, Distribution and Supply Agreement signed by the Parties on November 5th, 2007 (the “Agreement”).  **Ethypharm,** a French Company, with its head office at 194 Bureaux de la Colline, 92213 Saint Cloud Cedex, France represented by its President Mr Hugues Lecat, hereinafter referred to as the «Seller», on one hand, and  **Federal State Unitary Enterprise “Moscow Endocrine Plant” (FSUE “Moscow Endocrine Plant”),** represented by General Director Fonarev M.Y., acting on the basis of Charter, hereinafter referred to as the «Buyer», on the other hand, hereinafter collectively referred to as the «Parties», have concluded the present Contract as follows:  Unless otherwise defined in the present Contract, terms with uppercase first letter but not otherwise defined shall have the respective meaning attributed to such terms in the Agreement. |
| **1. ПРЕДМЕТ И СРОК ДЕЙСТВИЯ КОНТРАКТА**  **1.1.** Продавец продает, а Покупатель покупает Продукцию согласно Приложению № 1 к настоящему Контракту и Приложению А к Соглашению.  Продукция поставляется на условиях СIP аэропорт Домодедово, Москва, Российская Федерация, Incoterms® 2010 («Incoterms» является товарным знаком Международной Торговой Палаты), авиатранспортом. | **1. SUBJECT AND VALIDITY OF THE CONTRACT**  **1.1** The Seller sells and the Buyer buys the Product at the supply price as set forth in the Annex № 1 to the present Contract and Annex A to the Agreement.  The Products shall be delivered on terms CIP airport Domodedovo, Moscow, Russian Federation, Incoterms® 2010 as published by the International Chamber of Commerce (“Incoterms” is a trademark of the International Chamber of Commerce), by air. |
| **1.2** Срок действия Контракта – с даты его вступления в силу, как указано в п.10.1, до 31.12.2019 г. | **1.2.** This Contract shall be valid from its coming into force date, as indicated by Article 10.1, until 31.12.2019. |
| **1.3** Качество поставляемой Продукции должно соответствовать Спецификациям и требованиям GMP, ЛП 001833-130912.  **1.4** Поставке подлежит Продукция с остаточным сроком годности не менее 28 (двадцати восьми) месяцев от общего срока годности на дату поставки Продукции, если Сторонами не согласовано иное. | **1.3** The quality of the Products should conform the Specifications and Good Manufacturing Practice, ЛП 001833-130912.  **1.4** The Seller shall supplythe Product with a residual shelf life of not less than 28 (twenty eight) months of the total shelf life on the date of delivery, if not agreed upon differently by the Parties. |
|  |  |
| **2. ЦЕНА И ОБЩАЯ СУММА КОНТРАКТА**  **2.1** Цена на поставку Продукции указана в приложении А к Соглашению, а также в приложении №1 к настоящему Контракту.  Цена на поставку Продукции установлена на условиях CIP аэропорт Домодедово, Москва, Российская Федерация, Incoterms® 2010, авиатранспортом.  Цены на поставку не включают в себя любые налоги, таможенные пошлины, импортные пошлины, портовые и грузовые сборы, связанные с ввозом Продукции на территорию Российской Федерации. | **2. PRICE AND TOTAL VALUE OF THE CONTRACT**  **2.1** Supply prices of the Product are stipulated in Annex A to the Agreement and Annex №1 to the Contract.  Supply prices of the delivered Products are fixed by airfreight CIP Domodedovo, Moscow, Russian Federation, Incoterms® 2010, by air.  These supply prices are exclusive of any taxes, customs duties, import levies, port or handling charges arising or due on the entry of the Products in the Russian Federation. |
| **2.2** Общая сумма Контракта составляет 57 660 (Пятьдесят семь тысяч шестьсот шестьдесят) Евро 14 центов, состоящая из:  • Сумма заказа на поставку: 55 833,00 ЕВРО  • Сумма перевозки и страхования: 1 827,14 ЕВРО. | **2.2** The total value of the Contract is EURO 57 660 (Fifty seven thousand six hundred sixty), 14 cents consisting of :  • Value of the purchase order: EURO 55 833,00  • Value of freight and insurance costs: EURO 1 827,14. |
|  |  |
| **3.УСЛОВИЯ И СРОКИ ПОСТАВОК**  **3.1** Покупатель направляет Продавцу письменный заказ на требуемую Продукцию не менее чем за 4 (четыре) месяца до желаемой даты поставки. Такой заказ не имеет обязательной силы для Продавца до тех пор, пока Продавец не подтвердит получение заказа. Подтверждение получения заказа может осуществляться как в письменной, так и в электронной форме. Срок подтверждения заказа Продавцом – 20 (двадцать) календарных дней. Продукция поставляется на условиях, предусмотренных настоящим Контрактом и статьями 6-10 Соглашения, в срок не позднее четырех месяцев с даты подтверждения получения заказа Продавцом.  **3.2** С поставляемой ПродукциейПродавец должен переслать следующие документы:  - инвойс на английском языке – 1 оригинал и 3 копии;  - упаковочный лист на английском языке с указанием вида упаковки;  - сертификат анализа качества в 3 (трех) оригинальных экземплярах на английском языке;  - авиатранспортная накладная в 2 экземплярах;  - экспортная декларация;  - копия Государственной Таможенной Декларации;  - копия страхового полиса, покрывающего все стандартные риски;  - досье на серию. | **3. TERMS OF DELIVERY**  **3.1** The Buyer shall issue to the Seller a purchase order for Products required at least four (4) months prior to the desired delivery date. No such purchase order shall be binding on the Seller unless the Seller has acknowledged it. The order acknowledgment can be carried out both in written and in electronic forms. The acknowledgment should be made by the Seller within 20 (twenty) calendar days from the date of receipt of such purchase order. Products, specified in Appendix No. 1 shall be delivered on the terms stipulated in the Contract and Articles 6-10 to the Agreement not later than four (4) months as from the date of acknowledgement of the purchase order by the Seller.  **3.2** The Products should be accompanied by:  - Seller’s invoice in English- 1 original and 3 copies;  - packing list in English including kind of packing,  - 3 (three) original copies of the quality analysis certificate in English;  - AWB – 2 folds (one original and one copy),  - export declaration;  - copy of the State Customs Declaration;  - copy of the insurance policy covering all standard risks;  - dossier on series. |
| **4. УСЛОВИЯ ПЛАТЕЖА**  **4.1** Покупатель производит оплату по факту поставки Продукции путём прямого банковского перевода на счёт Продавца в течение 60 (шестидесяти) календарных дней с даты инвойса.  Оплата производится прямым банковским переводом на счет Продавцa:   |  |  | | --- | --- | | **Bank :** | | |  | **CREDIT LYONNAIS** | | **122 AV DU GENERAL LECLERC** | | **92100 Boulogne Billancourt, France** | |  | |  | | | **Code Iban** | FR78 3000 2056 8700 0029 0201 B01 | |  | | | **SWIFT** | CRLYFRPP | | **4. TERMS OF PAYMENT**  **4.1** Buyer shall pay for the delivery of the Products by direct bank transfer to the Seller within 60 (sixty) days starting from the date of the invoice.  Payment shall be made by direct bank transfer to the Seller’s following account:   |  |  | | --- | --- | | **Bank :** | | |  | **CREDIT LYONNAIS** | | **122 AV DU GENERAL LECLERC** | | **92100 Boulogne Billancourt, France** | |  | |  | | | **Code Iban** | FR78 3000 2056 8700 0029 0201 B01 | |  | | | **SWIFT** | CRLYFRPP | |
| **4.2** Валюта платежа – ЕВРО (код 978). | **4.2** Payment is to be effected in EURO (code 978). |
| **4.3** Все банковские расходы на территории Франции покрываются Продавцом, а за ее пределами – Покупателем. | **4.3** All bank charges in France are for the Seller’s account- outside of France they shall be borne by the Buyer. |
| **5. УПАКОВКА И МАРКИРОВКА**  **5.1** Внешняя упаковка Продукции должна исключать возможность ее извлечения без нарушения целостности указанной упаковки.  Транспортные короба, упаковка и упаковочные материалы должны соответствовать установленным стандартам и обеспечивать условия хранения, транспортировки и сохранности Продукции в пути следования.  **5.2** Маркировка должна быть выполнена несмываемой краской и содержать следующую информацию на русском языке:  - Название и адрес Продавца и Покупателя  - Контракт (номер)  - Вес брутто  - Вес нетто  - Условия хранения  - Количество мест  - Номер места  **5.3** Упаковка и маркировка должна соответствовать НД (Нормативная документация) № ЛП 001833-130912. | **5. PACKING AND MARKING**  **5.1** The outer packing of the Products must exclude the possibility of their removal without damaging the integrity of said package.  The shipper boxes, packing and packing materials should conform to established standards and to ensure the storage, handling and safety of the Products in transit  **5.2** Marking should be done by indelible ink marking or by stickers bearing the following information in Russian language:  - Buyer's and Seller's name and address  - Contract No.  - Gross weight  - Net weight  - Storage conditions  - Total No. of cases  - case No.  **5.3** Packaging and labeling shall conform ND (Normative documents) № ЛП 001833-130912. |
| **6. ИЗВЕЩЕНИЕ ОБ ОТГРУЗКАХ**  **6.1** Продавец обязан за 24 часов до отгрузки Продукции первому Перевозчику отправить Покупателю по факсу следующие документы:   1. копию счета 2. копию авианакладной 3. копию упаковочного листа 4. копию экспортной декларации 5. копию страхового полиса. | **6. NOTIFICATION OF SHIPMENT**  **6.1** The Seller must provide 24 hours prior to shipment of the Product to the first carrier to send to the Buyer by fax the following documents: - copy of the invoice - copy of AWB - copy of packing list - copy of export declaration - copy of the insurance policy. |
| **7. ПРЕТЕНЗИИ**  **7.1** Порядок принятия Продукции Покупателем, а также порядок взаимодействия Сторон в случае предъявления претензий на Продукцию согласован Сторонами в Пункте 9 Соглашения.  Претензии по качеству предъявляются Продавцу в соответствии с условиями Соглашения и соответствующего Соглашения о качестве от 28 мая 2015 г. | **7. CLAIMS**  **7.1** The procedure for acceptance of the Product by the Buyer, as well as the procedure in case of claim on the Product by the Buyer is agreed upon by the Parties in Section 9 of the Agreement.  Quality claims shall be presented to the Seller in accordance with the terms of the Agreement and the related Quality Agreement dated 28/05/2015. |
| **8. ФОРС-МАЖОР**  **8.1** Если Сторона не способна исполнить какие-либо обязательства по данному Контракту вследствие форс-мажорных обстоятельств, Сторона должна быть освобождена от исполнения обязательств на время действия данных форс-мажорных обстоятельств и до тех пор, пока их последствия не будут ликвидированы, при условии, что Сторона, для которой становится невозможным выполнение обязательств по Контракту, должна немедленно сообщить другой стороне о наступлении этих обстоятельств.  Для данного Контракта под форс-мажорными обстоятельствами подразумеваются все те обстоятельства, которые обычно принимаются за форс-мажорные в международной купле-продаже товаров, в особенности, но не ограничиваясь ими, стихийные бедствия, пожар наводнения, война, саботаж, забастовка, решения правительства, препятствующие выполнению Стороной ее обязательств или делающие их выполнение невозможным, действия третьей стороны, девальвация или любые другие обстоятельства вне разумного контроля Стороны, затронутой форс – мажором, при условии, что эти обстоятельства прямо повлияли на исполнение данного Контракта какой - либо стороной.  В случае, если форс-мажорные обстоятельства, сделавшие невозможным для выполнение своих обязательств одной Стороны в соответствие с данным Контрактом на период более 3 (трех) месяцев, другая Сторона может в одностороннем порядке расторгнуть настоящий договор, направив письменное уведомление первой Стороне, без любой компенсации, которая будет заплачена любой Стороной. Контракт, таким образом, будет расторгнут без дальнейших уведомлений, расторгнутым Контракт будет считаться с даты получения Стороной уведомления.  Никакое обстоятельство не может освободить какую-либо Сторону от обязательства проведения платежа за уже полученную ранее Продукцию. | **8. FORCE MAJEURE**  **8.1** If a Party is unable to perform any of its obligations under this Contract due to an event of force majeure such Party shallbe excused to perform its obligation  during the period of such force majeure event and as long as its effects did not cease to exist, provided always that it gives the other Party prompt written notice of such force majeure event.  For the purposes of this Contract, force majeure shall mean all generally accepted in the international trade of goods as force majeure circumstances especially, but not limited to, natural disasters, Fire, flood, war, sabotage, labour disputes, governmental decisions prohibiting the performance of a Party's obligations or rendering it impossible, actions of third parties, devaluations, or any other event beyond the reasonable control of the Party affected by force majeure provided that these events have a direct influence on a Party's ability to perform its obligations according to this Contract.  If the event of force majeure prevented such Party to  perform its obligations in connection with the present  Contract for a continuous period of more than three (3) months, the other Party may terminate the Contract at its sole option by giving written notice thereof, without any indemnity to be paid by either Party. The termination would then take effect without further notice, at the date of receipt of the above notice.  In no event will this provision relieve either Party of its obligation to make payment when owing. |
| **9. АРБИТРАЖ**  **9.1** Настоящий Контракт регулируется правом Швейцарии. | **9. ARBITRATION**  **9.1** This Contract is governed by Swiss Law. |
| **9.2** Все споры и разногласия, которые могут возникнуть в связи с исполнением или толкованием настоящего Контракта или в связи с ним, будут, по возможности, разрешаться путем переговоров между сторонами. В случае если стороны не придут к соглашению, дело подлежит рассмотрению в соответствии с правилами порядка Международного Коммерческого Арбитражного Суда при Торгово-промышленной палате РФ тремя арбитрами, назначенными в соответствии с упомянутыми Правилами. Решение арбитров будет рассмотрено как окончательное для обеих Сторон. Собрание арбитров должно проводиться в Москве (Российская Федерация).  **9.3** Решение вышеназванного суда будет окончательным и обязательным для исполнения обеими Сторонами.  **9.4** Язык разрешения споров – английский. | **9.2** All disputes or disagreements that may arise out of or in connection with the execution or the interpretation of this Contract shall, if possible, be settled by negotiations between the Parties.  If the Parties do not come to an agreement, the matter in dispute shall be submitted for arbitration and finally settled under the Rules of Arbitration of the International Chamber of Commerce by three arbitrators appointed in accordance with the said Rules.  The arbitral award shall be considered as binding upon both Parties.  The board of arbitrators shall convene in Moscow (Russian Federation).  **9.3** The award of the Arbitration court is to be considered as final and binding upon both Parties.  **9.4** The Parties shall use in arbitration the English language. |
| **10. ПРОЧИЕ УСЛОВИЯ**  **10.1** Настоящий Контракт вступает в силу со дня последней подписи Сторон.  **10.2** Настоящий Контракт подписан в двух экземплярах на русском и английском языках по одному экземпляру для каждой Стороны.  **10.3** Оба текста на русском и английском языках идентичны и имеют одинаковую юридическую силу. В случае разногласия, трудностей в интерпретации английская версия Контракта является преобладающей.  **10.4** Все лицензии и сборы, включая комиссию банков, налоги и таможенные сборы на территории страны Продавца, связанные с выполнением настоящего Контракта оплачиваются Продавцом, на территории страны Покупателя – Покупателем.  **10.5** Информация, содержащаяся в данном Контракте, является конфиденциальной и не подлежит разглашению третьей стороне, за исключением случаев, когда это необходимо для исполнения настоящего Контракта и случаев, предусмотренных законодательством Российской Федерации.  **10.6** Изменения и Дополнения к настоящему Контракту действительны лишь в письменной форме и подписанные обеими сторонами.  **10.7** Ни одна из Сторон не вправе передавать третьей стороне права и обязательства по настоящему Контракту без письменного согласия другой стороны.  **10.8** Все предварительные соглашения, переговоры и переписка между сторонами по вопросам, изложенным в настоящем Контракте, имевшие место до вступления Контракта в силу, аннулируются с датой вступления его в силу. | **10. OTHER TERMS AND CONDITIONS**  **10.1** This Contract comes into force on the day of  the last signature of the Parties.  **10.2** This Contract shall be signed in two copies in Russian and in English, one copy to be retained by each Party.  **10.3** Both the English and the Russian version of this Contract are identical and equally valid. In case of doubt, difficulty of interpretation or dispute, the English version shall prevail.  **10.4** All fees for licenses and other charges, including bank commissions, taxes and customs duties related to the execution and fulfillment of this Contract shall be borne by the Buyer if related to or levied by the Buyer’s country, if not related to or levied by the Seller’s country, they shall be borne by the Seller.  **10.5** All information of this Contract is strictly confidential and is not subject for any discussions with third parties, except when it is necessary for the due performance of this Contract and in cases stipulated by the legislation of the Russian Federation.  **10.6** Amendments and supplements to the present Contract are only valid if they are made in writing and signed by both Parties.  **10.7** Neither of the Parties has the right to assign their rights and obligations under this Contract to any third party without written consent of the other Party.  **10.8** After this Contract has been signed, all and any previous agreements, negotiations and correspondences pertaining to the questions specified in this Contract become null and void since its coming into force. |
| **10.9** В Импортном разрешении Министерства  промышленности и торговли Российской Федерации на ввоз Продукции в Российскую Федерацию в качестве экспортера указывается:  «Ethypharm»  Chemin de la Poudrière  76120 Grand Quevilly France | **10.9** In the import authorization of the Ministry of  Industry and Trade of the Russian Federation for importation Products into the Russian Federation as an exporter stated:  «Ethypharm»  Chemin de la Poudrière  76120 Grand Quevilly France |
| **11.ПОДПИСИ И ЮРИДИЧЕСКИЕ АДРЕСА СТОРОН:**  **ПРОДАВЕЦ:**   |  |  | | --- | --- | | ” Этифарм ” | ”Ethypharm” | | 194 Бюро-де-ла Коллин, | 194, Bureaux de la Colline, Bat.D | | 92213 Сен-Клу, Франция | 92213 Saint Cloud Cedex, France | | Тел.: +33(0) 1 4112 1720 | Tel.: +33-1-41-12-17-20 | | Факс: +33-2-3518-2461 | Fax .: +33-1-41-12-17-30 |   ..............................................  **Хюго Лека**  **Президент**  Дата:  **ПОКУПАТЕЛЬ:**  **ФГУП «Московский эндокринный завод»**  Новохохловская ул. 25, Москва, Россия, 109052  Тел. + 7 495 234 61 92 Факс +7 495 911 42 10  **Банковские реквизиты:**  ООО КБ «АРЕСБАНК», 123112, г. Москва,  ул. Тестовская, д.10.  VTB BANK (DEUSCHLAND) AG, FRANKFURT am MAIN, GERMANY  SWIFT CODE: OWHBDEFF  ARESBANK, MOSCOW, RUSSIA  SWIFT CODE: ARESRUMM  ACC: 0104805395  BENEFICIARY ACC # 40502978400000110006  BENEFICIARY NAME: FSUE MOSCOW ENDOCRINE PLANT,  25 NOVOKHOKHLOVSKAYA STR., 109052, MOSCOW, RUSSIA  ..............................................  **Генеральный директор**  **М.Ю. Фонарев**  Дата: | **11. SIGNATURES AND LEGAL ADDRESSES:**  **SELLER:**   |  | | --- | | ”Ethypharm” | | 194 Bureaux de la Colline | | 92213 Saint Cloud Cedex France | | Tel.: +33(0) 1 4112 1720 | | Fax .: +33-2-3518-2461 |   ..............................................  **Hugues Lecat**  **President**  Date:  **BUYER:**  **FSUE “Moscow Endocrine Plant”**  25 Novokhohlovskaya Str., Moscow, Russia, 109052  Tel. + 7 495 678 0050 Fax + 7 495 911 4210  **Bank information:**  "ARESBANK" Ltd., 10 Testovskaya str., Moscow, Russia 123112  VTB BANK (DEUSCHLAND) AG, FRANKFURT am MAIN, GERMANY  SWIFT CODE: OWHBDEFF  ARESBANK MOSCOW, RUSSIA  SWIFT CODE: ARESRUMM  ACC: 0104805395  BENEFICIARY ACC # 40502978400000110006  BENEFICIARY NAME: FSUE MOSCOW ENDOCRINE PLANT,  25 NOVOKHOKHLOVSKAYA STR., 109052, MOSCOW, RUSSIA  ..............................................  **General Director**  **M.Y. Fonarev**  Date: |

***Приложение № 1 к Контракту на поставку № \_\_\_\_\_\_ от\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_20\_\_г.***

***Annex № 1 to Supply Contract № \_\_\_\_\_\_dated\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_20\_\_\_\_***

**ГЕНЕРАЛЬНАЯ СПЕЦИФИКАЦИЯ**

**GENERAL SPECIFICATION**

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **№**  **п/п**  **№** | **Торговое наименование лекарственного средства (Международное непатентованное наименование)**  **Trade name of medicine (International nonproprietary name)** | **Лекарственная форма, дозировка**  **Medicinal form, dosage** | **Упаковка**  **Package** | **Единица измерения, капсулы**  **Unit, capsules** | **Вес нетто активного фармацевтического вещества**  **(кг)**  **Net weight of API**  **(kg)** | **Koл-во**  **Quantity** | **Цена за ед.изм, ЕВРО**  **Price for ед.изм,**  **EUR** | **Стоимость, ЕВРО**  **Amount,**  **EUR** |
| 1 | Морфина сульфат (Морфин)  Morphine Sulphate (Мorphine) | Капсулы пролонгированного действия, 10 мг  Prolonged-release capsules, 10 mg | Капсулы «ин-балк» в пакетах полиэтиленовых 5000 – 100 000, 1-2 пакета в поэлителен-алюминиевый крафт-пакет, коробки картонные  In-Bulk capsules in plastic bags 5000 – 100 000, 1-2 plastic-foil craft-bag, carton boxes | 1000 | 1,20 | 120 | 35,00 | 4 200,00 |
| 2 | Морфина сульфат (Морфин)  Morphine Sulphate (Мorphine) | Капсулы пролонгированного действия, 30 мг  Prolonged-release capsules, 30 mg | Капсулы,  «ин-балк» в пакетах полиэтиленовых 5000 – 100 000, 1-2 пакета в поэлителен-алюминиевый крафт-пакет, коробки картонные  In-Bulk capsules in plastic bags 5000 – 100 000, 1-2 plastic-foil craft-bag, carton boxes | 1000 | 6,60 | 220 | 60,00 | 13 200,00 |
| 3 | Морфина сульфат (Морфин)  Morphine Sulphate (Мorphine) | Капсулы пролонгированного действия, 60 мг  Prolonged-release capsules, 60 mg | Капсулы,  «ин-балк» в пакетах полиэтиленовых 5000 – 100 000, 1-2 пакета в поэлителен-алюминиевый крафт-пакет, коробки картонные  In-Bulk capsules in plastic bags 5000 – 100 000, 1-2 plastic-foil craft-bag, carton boxes | 1000 | 10,20 | 170 | 130,00 | 22 100,00 |
| 4 | Морфина сульфат (Морфин)  Morphine Sulphate (Мorphine) | Капсулы пролонгированного действия, 100 мг  Prolonged-release capsules, 100 mg | Капсулы,  «ин-балк» в пакетах полиэтиленовых 5000 – 100 000, 1-2 пакета в поэлителен-алюминиевый крафт-пакет, коробки картонные  In-Bulk capsules in plastic bags 5000 – 100 000, 1-2 plastic-foil craft-bag, carton boxes | 1000 | 8,00 | 80 | 200,00 | 16 000,00 |
| **Общая сумма Продукции**  **Total value of the Product** | | | | | **26,00** | **590** |  | **55 500,00** |

**Реактивы и материалы, необходимые для входного контроля**

**Reagents and materials necessary for inspection test**

|  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **№**  **п/п**  **№** | **Наименование**  **Name** | **Ед. изм., упаковка**  **Quantity (units), package** | **Кол-во (упак.)** | **Вес нетто**  **Net weight (g)** | **Цена за ед. изм. ЕВРО**  **Price for unit EUR** | **Общая сумма, ЕВРО**  **Total summ, EUR** |
| 1 | Морфина сульфат рабочий стандарт фирмы Sanofi/Francopia  Morphine sulfate (working standard company Sanofi / Francopia) | грамм  gr  флакон  vial | 1 | 36,00 | 9,25 | 333,00 |
| **Общая сумма реактивов и материалов**  **Total value of reagents and materials** | | | | | | **333,00** |

Общая сумма Продукции по настоящему Приложению составляет **55 833 (Пятьдесят пять тысяч восемьсот тридцать три) Евро 00 центов.**

The total value of the Product of present Appendix is equal to **55 833 (Fifty five thousand eight hundred thirty three) Еuro 00 cents.**

Сумма перевозки и страхования составляет **1 827 (Одна тысяча восемьсот двадцать семь) Евро 14 центов.**

Value of the freight and insurance is equal to **1827 (One thousand eight hundred twenty seven) Euro 14 cents.**

Общая сумма настоящего Приложения на условиях CIP аэропорт Домодедово, Москва, Российская Федерация, Incoterms® 2010, авиатранспортом составляет **57 660 (Пятьдесят семь тысяч шестьсот шестьдесят) Евро, 14 центов.**

The total amount of the present Appendix on CIP airport Domodedovo, Moscow, Russian Federation, Incoterms® 2010, by air, terms is equal to **57 660 (Fifty seven thousand six hundred sixty) Еuro, 14 cents.**

Покупатель производит оплату за Товары путем прямого банковского перевода на счет Продавца в течение 60 (шестидесяти) календарных дней с даты инвойса.

The Buyer shall effect payment for the Goods by direct bank transfer to the Seller within 60 (sixty) days starting from the date of the invoice.

**Качество препаратов** – в соответствии с НД ЛП 001833-130912

**Quality of preparation –** in accordance with ND ЛП 001833-130912

**Номер в государственном реестре:** ЛП-001833 от 13.09.2012

**Number in the State Register:** ЛП-001833 от 13.09.2012

**Страна происхождения -** Франция

**Country of origin -** France

**Фирма-производитель:** Этифарм

**Company manufacturing:** Ethypharm

**Фирма-экспортер:** ЭТИФАРМ Шемин де ла Пудриер 76120 ГРАНД КВЕЛИ Франция

**Company exporter:** ETHYPHARM Chemin de la Poudrière 76120 GRAND QUEVILLY France

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| ***ПРОДАВЕЦ***  ***THE SELLER***  **Этифарм**  **Ethypharm**  194 Бюро де ля Коллин, 92210 Сен-Клу, Франция  194 Bureaux de la Colline, 92210 SAINT CLOUD, France  Подпись  Signature\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  **ФИО: Хюго Лека**  **Name: Hugues Lecat**  **Должность: Президент**  **Title: President**  Печать:  Seal: |  | ***ПОКУПАТЕЛЬ И ГРУЗОПОЛУЧАТЕЛЬ***  ***THE BUYER AND THE CONSIGNEE***  **ФГУП «Московский эндокринный завод»**  **FSUE “Moscow Endocrine Plant”**  109052, Москва, ул. Новохохловская, д.25, Россия  Novokhokhlovskaya 25, 109052,Moscow, Russia  Подпись  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_Signature  **ФИО: М.Ю. Фонарев**  **Name: M.Y.Fonarev**  **Должность: Генеральный директор**  **Title: General Director**  Печать:  Seal: |

1. **ТЕХНИЧЕСКОЕ ЗАДАНИЕ**

**на поставку лекарственного средства Морфина сульфат капсулы 10 мг, 30 мг, 60 мг, 100 мг ин балк и Морфина сульфат рабочий стандарт**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **№ п/п** | **Параметры требований к препарату** | **Требования к препарату** |
|  | Наименование препарата | Международное непатентованное наименование: *Морфин*  Торговое наименование лекарственного препарата: *Морфина сульфат;*  Морфина сульфат рабочий стандарт фирмы Sanofi/Francopia |
|  | Количество препарата | - 590 «ин – балк» (590 000 капсул)  36 гр. |
|  | Срок поставки | Не позднее четырех месяцев с даты подтверждения получения заказа продавцом |
|  | Место поставки | Москва,аэропорт Домодедово |
|  | Требования к качеству, техническим характеристикам товаров, к их безопасности, к функциональным характеристикам (потребительским свойствам) препарата | Производитель, страна производства:  Этифарм, Франция.  Лекарственная форма: капсулы пролонгированного действия.  Дозировка: 10 мг, 30 мг, 60 мг, 100 мг.  Фасовка: «ин-балк» пакеты полиэтиленовые 5000 – 100 000, 1-2 пакета в поэлителен-алюминиевый крафт-пакет, коробки картонные  Форма выпуска: пакеты полиэтиленовые 5000 – 100 000  Фармако-терапевтическая группа:  Анальгезирующее наркотическое средство (включено в Список II Перечня наркотических средств, психотропных веществ и их прекурсоров, подлежащих контролю в Российской Федерации).  Показания к применению:  Выраженный болевой синдром при тяжелых заболеваниях и травмах, в т.ч. при злокачественных новообразованиях, инфаркте миокарда; при подготовке к операции и в послеоперационном периоде; кашель, не купирующийся противокашлевыми препаратами; сильная одышка, обусловленная острой сердечно-сосудистой недостаточностью*.* |
|  | Документы, подтверждающие качество Товара | Качество Товара подтверждается:  -нормативной документацией  *ЛП 001833-130912*;  -паспортом завода изготовителя  -сертификатами качества завода изготовителя;  -декларацией качества;  -копией регистрационного удостоверения, выданного Федеральной службой по надзору в сфере здравоохранения Российской Федерации. |
|  | Требования по сроку годности | Остаточный срок годности на момент поставки должен составлять не менее 28 (двадцати восьми) месяцев от общего срока годности. Общий срок годности товара: 3 года. |
|  | Требования к размерам, упаковке, отгрузке товара | Внешняя упаковка Товаров должна исключать возможность их извлечения без нарушения целостности указанной упаковки.  Упаковка препарата должна быть пригодна для манипуляций при погрузке и разгрузке, гарантировать абсолютную защищенность |
|  |  | товара от повреждений или порчи при транспортировке. Поставщик несет ответственность перед Заказчиком за повреждения, возникшие из-за ненадлежащей упаковки.  Отгрузка Товара осуществляется на условиях СIР Москва, аэропорт Домодедово (в соответствии с Международными Правилами Толкования Торговых Терминов Инкотермс 2010). |
|  | Требования к условиям транспортировки | Препарат должен транспортироваться с соблюдением условий хранения, предусмотренных нормативно-технической документацией и Инструкцией по применению.  Транспортные короба, упаковка и упаковочные материалы должны соответствовать установленным стандартам и обеспечивать условия хранения, транспортировки и сохранности Товаров в пути следования. |
|  | Требования к маркировке | Упаковка и маркировка должна соответствовать НД ЛП 001833-130912. Упаковка «ин балк»  На этикетке контейнера должно быть указано название препарата, дозировка, количество капсул, название фирмы-производителя и ее адрес, номер серии, дата изготовления, срок годности, вес нетто и брутто. |
|  | Форма, сроки и порядок оплаты товара | Платежи по настоящему Контракту осуществляются в ЕВРО путем банковского перевода на расчетный счет Продавца.  Покупатель производит оплату по факту поставки Продукции путём прямого банковского перевода на счёт Продавца в течение 60 (шестидесяти) календарных дней с даты инвойса. |
|  | Сведения о начальной (максимальной) цене договора | 57 660 (Пятьдесят семь тысяч шестьсот шестьдесят) ЕВРО 14 центов |